



SVETI JURIJ SAN GIORGIO

SOLINARSKI PRAZNIK
FESTA DEI SALINAI

Piran / Pirano

23-24/4 2022



SOBOTA/SABATO/SATURDAY

23. 4.

**FORNAČE, PIRAN / FORNACE,
PIRANO / FORNACE, PIRAN**

• **8.00–14.00**

Ribiški turnir v trnkarjenju s palico z zidane obale/Torneo di pesca dalla riva/Fishing tournament from the shore

(Org.: Društvo Oradela)

**TARTINIJEV TRG, PIRAN
PIAZZA TARTINI, PIRANO
TARTINI SQUARE, PIRAN**

• **9.00–17.00**

Solinarska tržnica: degustacija soli, izdelki s tradicionalno soljo, z lokalnimi začimbami
Mercatino dei salinai: degustazione di sale, prodotti con sale e spezie locali Mediterranee
Salt worker's market: salt tasting, products with salt and local Mediterranean spices

(Org.: Društvo meščanov mesta Piran)

Sejem starin, domače obrti in darov narave
Mercatino dell'antiquariato e dell'artigianato
Antiques and handcrafted products market

(Org.: Društvo Anbot Piran)

Razstava: 30 let muzeja solinarstva
Mostra: 30 anni del Museo delle saline
Exhibition: 30 years of the Saltmaking museum

(Org.: Pomorski muzej Sergeja Mašere Piran,
Zavod za varstvo kulturne dediščine OE Piran)

• **10.00**

Odprtje praznika: Pevska skupina Stu Ledi
Apertura della festa: Gruppo vocale Stu ledi
Event opening: Vocal group Stu ledi

• **11.00**

Nika Solce – glasbeno lutkovni nastop
Nika Solce – spettacolo con musica e burattini
Nika Solce – musical puppet show

• **15.30, 16.00**

Koncert Vruja/Concerto Vruja/Concert Vruja

**PARK OB MUZEJU
PARCO VICINO AL MUSEO
PARK NEXT TO THE MUSEUM**

• **10.00–12.00**

Ustvarjalne delavnice za otroke - Sol in solinarstvo: solinarsko orodje in solinarska roža vetrov

Workshop creativi per bambini - Il sale e le saline: gli antichi attrezzi, la rosa dei venti

Creative workshops for children - Salt and salt pans: the ancient tools and the wind rose

(Org.: Pomorski muzej Sergeja Mašere Piran)

**GLEDALIŠČE TARTINI, PIRAN
TEATRO TARTINI, PIRANO
TARTINI THEATRE, PIRAN**

• **10.00–12.00**

Gledališka predstava: Čaj za dve
Gledališče Zarja Celje, Tone Partljič
Režija: Damjan M. Trbovc.
Vstopnice: 10 €. Študenti, upokojeanci: 8 €. Na dan prireditve: 12 €.

Spettacolo teatrale: Čaj za dve
Gledališče Zarja Celje, Tone Partljič, Regia: Damjan M. Trbovc. Biglietti: 10 €. Studenti, pensionati: 8 €. Il giorno del evento: 12 €.

Theatre play: Čaj za dve
Gledališče Zarja Celje, Tone Partljič, Director: Damjan M. Trbovc. Tickets: 10 €. Students, seniors: 8 €. On the day of the event :12 €

(Org.: GD Cuker teater, ZKD Piran, OI JSKD Piran, Avditorij Portorož – Portorože, Občina Piran)

NEDELJA/DOMENICA/SUNDAY

24. 4.

TARTINIJEV TRG, PIRAN
PIAZZA TARTINI, PIRANO
TARTINI SQUARE, PIRAN

- **9.00**
Pihalni orkester Piran
Orchestra a fiati di Pirano
Piran wind Orchestra
- **9.30**
 - Mešani pevski zbor Georgios
 - Solinarska družina
 - Procesija proti cerkvi sv. Jurija
 - Coro misto Georgios
 - La Famea dei salineri
 - Processione alla chiesa di San Giorgio
 - Mixed choir Georgios
 - Traditional salter family
 - Procession to St. George's church
- **10.30**
Folklorno društvo VAL Piran
Associazione Folcloristica VAL Pirano
Folk dance group VAL Piran

CERKEV SV. JURIJA
CHIESA DI SAN GIORGIO
ST. GEORGE'S CHURCH

- **10.00**
 - Sveta maša
 - Mešani pevski zbor Georgios
 - Messa solenne bilingue
 - Coro misto Georgios
 - Holy mass
 - Mixed choir Georgios

PASTORALNO KULTURNI CENTER
GEORGIOS / CENTRO PASTORALE
CULTURALE GEORGIOS / PCC
GEORGIOS

- **11.00**
 - Pihalni orkester Piran
 - Solinarska družina
 - Orchestra a fiati di Pirano
 - La Famea dei salineri
 - Piran wind Orchestra
 - Traditional salter family

TARTINIJEV TRG, PIRAN
PIAZZA TARTINI, PIRANO
TARTINI SQUARE, PIRAN

- **11.30**
 - Pihalni orkester Piran
 - Solinarska družina
 - Orchestra a fiati di Pirano
 - La Famea dei salineri
 - Piran wind Orchestra
 - Traditional salter family

RIBIŠKI POMOL
MOLO DEI PESCATORI
FISHERMEN PIER

- **11.50**
Pihalni orkester Piran
Orchestra a fiati di Pirano
Piran wind Orchestra
- **12.00**
 - Pihalni orkester Buje
 - Povorka starih bark
 - Show modernih bark
 - Banda d'ottoni della CI di Buie
 - Corteo barche storiche
 - Show delle barche moderne
 - Piran wind Orchestra
 - Historical boats parade
 - Modern boats show

(Org.: Društvo ljubiteljv starih bark Piran, JK Pirat)

• **13.00**

- Odhod solinarske družine v soline
 - Klapa San Lorenzo
 - Partenza del gruppo La Famea dei salineri in barca per le saline
 - Gruppo vocale Klapa San Lorenzo
 - Departure of the Salter family to the salt pans
 - Vocal group San Lorenzo
-

GLEDALIŠČE TARTINI, PIRAN
TEATRO TARTINI, PIRANO
TARTINI THEATRE, PIRAN

• **12.30**

Projekcija filma v italijanskem jeziku
Proiezione del film in lingua italiana
Film screening in Italian language:
Il segreto dell'angelo di Pirano

• **12.30**

Projekcija filma v slovenskem jeziku
Proiezione del film in lingua slovena
Film screening in Slovenian language:
Angelov dotik

• **18.00**

Gledališka predstava: L.A.Ž.N.
Športni in mladinski center Piran, Gledališka skupina kEPIca 1, Saša Hudnik. Režija in priredba: Lada Tancer. V slovenskem jeziku.

Spettacolo teatrale: L.A.Ž.N.
Regia e adattamento: Lada Tancer.
In lingua Slovena.

Theatre play: L.A.Ž.N.
Direction and adaptation: Lada Tancer.
In Slovenian language.

(Org.: ZKD Piran, OI JSKD Piran, Avditorij Portorož – Portorose, Občina Piran)



SOBOTA IN NEDELJA/SABATO E DOMENICA **SATURDAY AND SUNDAY**

**KROŽNA PANORAMSKA VOŽNJA Z VODENIM OGLEDOM
V KRAJINSKEM PARKU SEČOVELJSKE SOLINE Z LADJO REGINA**

**GITA PANORAMICA CON VISITA GUIDATA NEL PARCO NATURALE DELLE SALINE DI SICCIOLE
CON LA BARCA »REGINA«**

**ROUND PANORAMIC TOUR WITH GUIDED TOUR IN SEČOVLJE SALINA NATURE PARK
WITH BOAT REGINA**

Ure odhoda/Orario partenze/Departure hours

Ribiški pomol Piran – Krajinski park Sečoveljske soline

Sobota: 10.00, 12.30, 15.00

Nedelja: 10.00, 12.30

Vožnja z ogledom parka traja 2 uri. V primeru slabega vremena ogled in prevoz z ladjico odpadeta.

Molo peschereccio di Pirano – Parco naturale delle saline di Sicciole

Sabato: 10.00, 12.30, 15.00

Domenica: 10.00, 12.30

La gita panoramica con visita guidata del parco dura 2 ore. In caso di maltempo la gita sarà annullata.

Saturday: 10.00, 12.30, 15.00

Sunday: 10.00, 12.30

The panoramic tour with guided tour of the park takes 2 hours. In case of bad weather the tour will be cancelled.

Vstopnice/Biglietti/Tickets

Odrasli/Adulti/Adults: 18 eur

Otroci od 3 do 11,99 let/Bambini dai 3 ai 11,99 anni/Children from 3 to 11,99 years: 10 eur

Otroci do 2,99 let/Bambini fino a 2,99 anni/Children up to 2,99 years: brezplačno/gratuito/free

Vstopnice bodo naprodaj v času prireditve na stojnici Piranske soline na Tartinijevem trgu.

Število mest je omejeno./I biglietti saranno in vendita durante l'evento presso lo stand delle Saline di Pirano in Piazza Tartini. Il numero dei posti è limitato./Tickets will be on sale during the event at the Piran Salt pans stand on Tartini Square. The number of seats is limited.

(Org.: Soline d.o.o.)



KRAJINSKI PARK STRUNJAN IN STRUNJANSKE SOLINE PARCO NATURALE STRUGNANO E LE SALINE DI STRUGNANO STRUNJAN LANDSCAPE PARK AND STRUNJAN SALTPANS

Brezplačni ogled centra za obiskovalce Krajinskega parka Strunjan
Visita libera del centro visitatori del Parco naturale Strugnano
Free tour of the visitor center of the Strunjan Nature Park (Strunjan 152)

Urnik/Orario/Hours: 9.00–17.00

(Org.: Javni zavod Krajinski park Strunjan)



Vstopnice/Biglietti/Tickets

Vstopnica vključuje vstope/Il biglietto include gli ingressi/The ticket includes admission to:

- Pomorski muzej Sergeja Mašera Piran/Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano/
Sergej Masera Maritime Museum Piran
- Akvarij Piran/Acquario Pirano/Aquarium Piran
- Mediadom Pyrhani – kulturno središče in multimedijski muzej/centro culturale e museo
multimediale/cultural center and multimedia museum
- Svetilnik na panti, Piran/Il faro di Punta, Pirano/Piran lighthouse
- Nekdanje skladišče soli Monfort – razstavišče Pomorskega muzeja/Ex magazzino del sale
di Monfort – Centro espositivo del Museo del mare/Ex salt warehouse Monfort – info center
and exhibition center of Maritime Museum
- Tartinijeva hiša, Piran/La casa di Tartini, Pirano/Tartini's house, Piran
- Muzej Čarobni Svet Školjk, Piran(30 % popust)/Museo del "Magico mondo delle conchiglie", Pirano
(Sconto del 30 %)/Magical World of Shells Museum, Piran (30 % discount)

Odrasli/Adulti/Adults: 7,5 eur

Otroci do 6,99 let: brezplačno/Bambini fino a 6,99 anni: gratuito/Children up to 6,99 years: free

Vstopnice bodo naprodaj v času prireditve na stojnici Pomorskega muzeja na Tartinijevem trgu
I biglietti saranno in vendita durante l'evento presso lo stand del Museo del mare in Piazza Tartini
Tickets will be on sale during the event at the Maritime Museum stand on Tartini Square

V primeru slabega vremena prireditve odpade. • In caso di maltempo, la manifestazione non avrà luogo. • In case of bad weather, the event will not take place.

Org.: Avditorij Portorož – Portorose, Občina Piran, Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini Piran, Turistično združenje Portorož, Pomorski muzej Sergej Mašera Piran, ZKD Piran, Mediadom Pyrhani, Društvo Anbot, Župnija sv. Jurja – Piran, Krajinski park Sečoveljske soline, Javni zavod Krajinski park Strunjan, Društvo meščanov mesta Piran